

BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoğlu, Istanbul Palace, Impasse Olive - Tél. 41892
 RÉDACTION: Bereket Zade No. 34-35 Margari Harti ve Şihi - Tél. 49266
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI
 Istanbul, Sirkeci, Asiretfendi Cad. Kahraman Zade H. Tel. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

Pour le renforcement de notre défense aérienne

Un important projet de loi est déposé à la G.A.N.

Le «Tan» reçoit de son correspondant à Ankara la dépêche suivante: En vertu d'un projet de loi voté l'année dernière par la Grande Assemblée, le gouvernement était autorisé à affecter un crédit de 21 millions et demi de Liras, pour l'accroissement de nos forces aériennes. Comme annexe à cette loi, un nouveau texte vient d'être déposé à la G.A.N. Il a été examiné par les commissions compétentes et inscrit à l'ordre du jour de l'Assemblée. En vertu de ce texte un crédit additionnel de 7 millions et demi de Liras est sollicité en faveur de nos forces aé-

riennes. Sur ce total, un million de Liras sera prélevé sur le budget de 1937 et 6 millions seront inscrits au budget de 1938. Quant à l'utilisation de ces montants, on prévoit l'affectation de 5 millions à l'achat de matériel intéressant la défense aérienne; les 2 autres millions seront utilisés pour des constructions à terre. Le nouveau projet de loi comporte l'autorisation à accorder au ministre de la Défense Nationale pour utiliser ces fonds et au ministère des Finances pour émettre les bons nécessaires à cet effet.

L'Angleterre financera nos entreprises industrielles

Ankara, 13. (De l'Aksam).— Les directeurs des langues nationales turques visiteront prochainement Londres. Cette visite a trait à l'établissement d'une collaboration plus étroite entre la Turquie et l'Angleterre, dans le domaine industriel et minier, spécialement en ce qui a trait au développement des installations de Karabük, à l'électrification du pays et à la création de ports. On estime que pour toutes ces questions d'importants crédits nous seront ouverts.

Les cadeaux d'Atatürk au roi Faruk

A l'occasion du mariage du roi Faruk Atatürk enverra de nombreux cadeaux au chef d'Etat de l'Egypte amie. M. Cevat Abbas Gürer, député, a été chargé de les remettre personnellement au souverain. Il partira vendredi par le Taurus Express.

M. Ismet İnönü

Nous avons annoncé que M. Ismet İnönü avait subi une intervention chirurgicale à la suite d'une angine. Complètement remis, il a recommencé à assister aux réunions de la Grande Assemblée.

L'eau

Ankara, 12. — (Du Tan) Le ministère de l'Intérieur avait élaboré un programme quinquennal en vue d'assurer l'adduction d'eau à toutes nos villes de plus de 10.000 habitants. Les Municipalités ont élaboré les projets qui les intéressent dans le cadre de ce programme. Jusqu'ici les Municipalités d'Edremit, Menemen, Uşak, Maraş, ont achevé l'élaboration de ces projets et ont conclu des emprunts à cet égard auprès de la Banque des Municipalités. Le ministère a donné une autorisation pour que les Municipalités de Tekirdag, Çorlu, Merzifon, Tokat, Siirt bénéficient de l'appui de la Banque. Les projets présentés par les Municipalités d'Erzurum, Amasya, Bergama, Zonguldak, Adapazar et Akhisar sont actuellement à l'étude auprès du ministère.

La musique turque à la Radio de Bari

Au cours de l'émission habituelle de musique turque à la Radio de Bari, Mile Augusta Quaranta, soprano, chantera la romance du Mo Cemal Resid Urfali et Ayin on dördü. Le Mo Annibale Bizelli exécutera deux tangos turcs.

Un accident maritime au Pirée

Athènes, 12.— Le remorqueur grec Centauro pendant qu'il aidait le paquebot Città di Bari coula à la suite de causes inconnues. On déplore la mort de deux marins.

Un navire en fuite... L'abordeur du "Yekta"

Nous avons annoncé que le vapeur Yekta avait été abordé et coulé dans le port de Constantza, par le vapeur Irania, sous pavillon norvégien. Notre consul en ce port a télégraphié à nos autorités compétentes que le navire abordeur a quitté en toute hâte la Roumanie, en vue d'échapper à la saisie dont il était menacé. Il devait traverser hier nuit, au plus tard vers minuit, le Bosphore, en transit. Toutes les mesures ont été prises en vue de mettre l'embargo sur le navire fugitif à son arrivée dans nos eaux. Effectivement, l'Irania est arrivé vers 10 h. aux Kavaks. Les notifications requises ont été faites à son commandant. Le vapeur est mouillé actuellement devant Selimiye.

Des lunettes noires pour les prévenus

Un prévenu se saurait être considéré légalement comme coupable, tant qu'il n'a pas été reconnu tel par une sentence du tribunal. Il a donc droit à certaines égards. Or, un citoyen qui est conduit entre deux gendarmes de la maison d'arrêt au tribunal, éprouve généralement de ce fait une humiliation qu'il serait juste et humain de lui épargner. Le directeur de la prison d'Uskudar a pris, à cet effet, une initiative fort louable. Il a soin de mettre à la disposition des prévenus se trouvant dans ce cas d'épaisses lunettes noires qui les rendent à près totalement méconnaissables. Voilà un système qui mérite d'être généralisé.

Le cadavre de la Corne d'Or

Le «Tan» a reçu une lettre dont le signataire a demandé de garder secrets son nom et son adresse, annonçant que la personne dont le cadavre mutilé a été retiré récemment de la Corne d'Or serait un certain Zeki paşa zade Nazim oğlu Sami, habitant à Izmit, quartier Haci Hasan, No 183. Suivant les renseignements complémentaires fournis par le correspondant du «Tan» à Izmit, Sami serait un récidiviste de meurs dissolues, héroïne par surcroît, ayant un casier judiciaire très chargé.

Le pétrole albanais

Rome, 12. — Le navire-pétrolier Buramo, chargé de 6.000 tonnes de pétrole brut albanais, mouilla au large du port Fiumicino. Il s'agit du premier navire déchargeant du pétrole destiné aux raffineries au moyen du nouveau pipe-line construit dans la mer Tyrrhénienne.

Robert Taylor se trouve souvent chez Barbara Stanwyck!

Hollywood, 12.— La star américaine Barbara Stanwyck refusa de son ex-mari l'acteur comique Frank Fay de recevoir de temps à autre son fils chez elle. Elle fut accusée par son ex-mari, en pleine audience du tribunal, de recevoir trop souvent le fameux acteur Robert Taylor. Entretiens Barbara Stanwyck, ayant refusé de jouer le rôle qui lui avait été assigné dans un nouveau film, se vit annuler son contrat par la firme R.K.O.

Les résultats de la conférence de Budapest

L'Autriche et la Hongrie n'admettront pas que la S.D.N. puisse devenir un bloc idéologique

Elles reconnaissent le général Franco

Budapest, 12. A.A. — A l'issue de la conférence tripartite de Budapest, la déclaration commune suivante fut publiée: 1.— MM. Ciano, Schuschnigg, Schmidt, Daranyi et de Kanya ont procédé à Budapest les 10, 11 et 12 janvier 1938 à une consultation commune en conformité des Protocoles de Rome.

L'axe Rome-Berlin

2.— Les représentants des trois gouvernements ont constaté une fois de plus avec satisfaction les résultats positifs et le développement favorable des accords de Rome. Ils ont réaffirmé leur volonté commune d'intensifier dans l'esprit des Protocoles romains leur activité politique et économique et leur collaboration cordiale.

Les représentants de l'Autriche et de la Hongrie exprimeront à cet égard leur sympathie pour la coopération intime qui existe entre deux grandes Puissances amies, l'Italie et l'Allemagne, coopération qui est consacrée dans l'axe Rome-Berlin et qui constitue une nouvelle et importante garantie de la paix et de la reconstruction.

Les représentants de l'Italie exposent la politique qu'ils fondent sur l'harmonie des principes des Protocoles de Rome et de l'accord austro-allemand du 11 juin 1936. Les représentants de l'Autriche et de la Hongrie ont exprimé leur accord avec cette politique.

La lutte contre le communisme et la reconnaissance du général Franco

3.— Les représentants de l'Autriche et de la Hongrie confirmeront leur nette opposition au communisme et salueront avec sympathie le pacte antikominternu italo-germano-japonais qui s'inspire des mêmes principes. Ils confirmeront leur décision de combattre avec toutes leurs forces la propagande communiste dans leurs pays respectifs.

4.— Les représentants de l'Autriche et de la Hongrie communiqueront aux représentants de l'Italie leur décision de procéder à la reconnaissance formelle du gouvernement du généralissimo Franco comme gouvernement légitime de l'Espagne et de toutes ses possessions et colonies. Les représentants des trois gouvernements ont d'avis qu'une pareille décision constitue une contribution réelle à la normalisation des rapports entre l'Espagne et les autres nations et à la pacification de l'Europe.

Les rapports avec la S.D.N.

5.— Les représentants de l'Autriche et de la Hongrie ayant pris acte des justes et graves raisons qui amènent le gouvernement d'Italie à se retirer de la S.D.N. et ayant constaté les conséquences qu'une pareille décision entraîne dans la composition, le but et la possibilité de la S.D.N., déclareront que la S.D.N. ne peut pas et ne doit pas revêtir le caractère d'un groupe idéologique. Dans une telle éventualité, l'Autriche et la Hongrie se réserveraient de soumettre à un nouvel examen leurs relations avec la S.D.N.

L'égalité des droits à la Hongrie et ses rapports avec la Roumanie

6.— Les représentants de l'Italie et de l'Autriche la complète égalité de la Hongrie confirmeront à nouveau que leurs gouvernements reconnaissent en matière d'armements militaires. Les représentants des 3 gouvernements considèrent comme nécessaire la prompte réalisation de ce principe.

7.— Les représentants de l'Italie et de l'Autriche déclarent que leurs gouvernements suivent, avec un très grand intérêt le développement des relations entre la Hongrie et la Roumanie. Ils sont d'avis qu'un résultat satisfaisant dans les relations hungaro-roumaines contribuerait considérablement à la consolidation de la paix dans le bassin danubien.

8.— Les représentants des 3 gouvernements examineront la situation économique et furent d'accord pour continuer par tous les moyens à l'intensification des échanges commerciaux entre les 3 Etats sur les bases récemment élaborées.

9.— Les représentants des 3 gouvernements confirmeront leur volonté commune de collaborer avec tous les Etats dont l'action politique est dirigée vers les buts réels de la paix et de la reconstruction et vers une meilleure entente entre les nations.

Les discours

Nous avons donné hier un résumé succinct des toasts qui ont été échangés lors du banquet offert à Budapest en l'honneur des ministres des Affaires étrangères des Etats signataires des Protocoles de Rome. Voici à ce propos quelques détails complémentaires: Budapest, 12. — Après avoir salué ses hôtes, le ministre De Kanya a souligné la solidarité italo-austro-magyar et a relevé les heureux résultats obtenus en quatre ans seulement d'application des Protocoles de Rome, qui constituent une association entre Etats amis, liés par l'intérêt commun qu'ils ont à collaborer à la paix et à la restauration économique de l'Europe. L'orateur a constaté que la conférence actuelle, qui s'inspire des mêmes principes de conciliation et d'équité que les précédentes, a été marquée par un accord fondamental dont elle s'est occupée.

Le ministre Ciano a répondu en déclarant notamment: Les Protocoles de Rome, fondement stable et sûr de nos relations politiques et économiques, n'ont pas été conçus comme un système fermé, destiné à bloquer nos trois pays et à exclure ou repousser du bassin danubien les intérêts des autres puissances; ils ont été conçus dans un cadre politique qui reconnaît loyalement et sans réserve ces intérêts et vise à une action de collaboration entre tous les Etats qui constituent une partie intégrante de l'Europe Centrale et danubienne et qui ont témoigné de la bonne volonté de collaborer avec nous.

C'est la façon heureuse dont les fondements de notre œuvre ont été posés ainsi et le profond sentiment des réalités de nos gouvernements qui ont permis un développement harmonieux des Protocoles de Rome, parallèlement avec l'axe Rome-Berlin et une cordiale entente tant entre l'Italie et la Yougoslavie qu'entre l'Autriche, la Hongrie et l'Allemagne.

Le Dr Guido Schmidt, prenant la parole à son tour, s'est associé aux déclarations faites par les ministres hongrois et italiens. Il évoqua le précieux souvenir des réunions précédentes de Rome et de Vienne et dit: «Ces souvenirs et notre reconnaissance s'attachent intimement à la grande personnalité de M. Mussolini, initiateur de l'œuvre qui nous réunit aujourd'hui à Budapest. Nous sommes certains que notre consultation actuelle marquera un progrès appréciable sur la voie tracée à Rome.»

L'impression en Tchécoslovaquie

Prague, 12. — Les Narodny Listy annoncent que le groupe parlementaire de l'Union Nationale a demandé la convocation immédiate de la commission des Affaires étrangères du Sénat en vue de discuter la situation internationale actuelle. Le journal relève la nécessité d'unifier la politique suivie envers l'Italie par tous les Etats de la Petite-Entente sur la ligne politique adoptée par les gouvernements yougoslave et roumain, d'éliminer tout formalisme superflu qui fait obstacle au rapprochement entre les Etats signataires des Protocoles de Rome et la Petite-Entente; de réaliser une plus grande clarté dans la politique envers l'Allemagne; de rétablir les rapports politiques avec l'Espagne nationale et d'adopter enfin une plus grande élasticité et une plus grande indépendance politique envers les voisins comme envers l'Italie.

La bataille de Teruel

Le colonel Rey a trahi

La bataille de Teruel continue autour de la ville, où les nationalistes conservent toutes les positions qu'ils ont conquises ces jours derniers et d'où ils menacent d'opérer un encerclement par les ailes. L'effort des gouvernementaux porte actuellement sur la Muela de Teruel, au Sud de la ville. Suivant le correspondant du «Times» à Barcelone ils occuperaient une moitié de ce vaste plateau. Les attaques des miliciens sont appuyées par des tanks lourds. Lors d'une récente attaque, ils ont eu tout un bataillon anéanti par le feu des nationaux.

Dans son discours quotidien à la Radio de Séville le général Queipo de Llano a déclaré formellement que les troupes qui se trouvaient dans la ville même de Teruel disposaient de vivres et de munitions en quantité suffisante pour fournir une longue résistance. Leur reddition inattendue est due uniquement à la trahison de leur chef, le lieutenant colonel Rey d'Hancourt qui est entré en contact avec l'ennemi sans consulter ses supérieurs hiérarchiques.

Plus résolu, le maire de Teruel refusa de se rendre et parvint à se frayer un passage à travers les assiégés, avec un petit groupe de combattants énergiques, militaires et civils. Il vient d'arriver à Saragosse avec ses compagnons d'armes et y a été solennellement reçu. Les réfugiés de Teruel ont été proclamés «hôtes d'honneur» de Saragosse.

FRONT MARITIME

Paris, 13 jan. — L'avis Suipe du groupe de la défense mobile de Toulon, en croisière devant Port-Vendres, a ouvert le feu contre trois avions gouvernementaux espagnols qui le survolaient de façon menaçante. Les avions ont immédiatement fait demi-tour et ont regagné le territoire espagnol.

Le Suipe appartient à une série d'avis de 600 tonnes construits durant la guerre pour le service des convois et la lutte contre les sous-marins et qui ont, de ce fait, toute l'apparence de navires marchands.

A L'ARRIERE DES FRONTS

Le retour des enfants basques

Salamanque, 12. — Les enfants qui avaient été les hôtes de l'Angleterre durant l'avance des nationaux, vers Bilbao, Santander et Gijon sont de retour en Espagne. Ils ont été accueillis par de grandes réjouissances. On n'a pas de nouvelles des 2.000 enfants qui avaient été envoyés en U. R. S. S. et des 500 qui étaient partis pour le Mexique.

L'enquête au sujet du C.S.A.R.

Révélation sur le meurtre des frères Rosselli

Les aveux d'un soldat du 3me chasseurs

Le ministre de l'Intérieur, M. Dauvin, a annoncé que les révélations sensationnelles dont il a parlé que le C. S. A. R. serait responsable du meurtre des anti-fascistes italiens Carlo et Memmo Rosselli. Voici comment ces faits, pour le moins inattendus, auraient été connus: Le 2 décembre, une personne désirent garder l'anonymat avait informé la Sûreté nationale qu'un certain Bouvier, soldat au IIIe Chasseurs d'Afrique, s'était vanté d'avoir assisté au meurtre des frères Rosselli. Habilement cuisiné, Bouvier aurait fait des aveux complets. D'après lui les exécuteurs du double assassinat seraient au nombre de quatre: Fignol, actuellement en fuite, Jacques Hubès, arrêté depuis le 23 octobre, Robert Puyreaux qui vient d'être appréhendé, tous affiliés au C. S. A. R. et un quatrième complice que l'on recherche.

Hubès avait été arrêté tandis qu'il transportait des armes et des munitions de Suisse en France.

Lord Swinton a-t-il bien travaillé pour l'aviation anglaise?

Londres, 12. — Suivant les informations du ministère de l'Air fournies à la presse la réalisation du programme de réarmement continue à se développer. Le nombre d'appareils bre des escadrons est passé de 91 à 169.

Malgré ces résultats tangibles le député labouriste le commandant Fletcher réclame, dans un article paru au News Chronicle, la démission du ministre de l'Air, Lord Swinton.

L'initiative de M. Chautemps

Paris, 13. A.A. — La conférence à l'hôtel Matignon eut lieu hier après-midi, en présence de MM. Chautemps, Blum, Fédier Bertrand, de M. Jouhaux, représentant la C.G.T., M. Saintrel Ague, représentant la confédération des travailleurs intellectuels, de M. Stafter, représentant la confédération de la petite et moyenne industrie.

Les Japonais maîtres de la voie ferrée Tsinan-Tsingtao

Un nouvel incident sur le Yangtsé

FRONT DU NORD

Dans le Chantoung

Dans la province de Shantung, sur la ligne du chemin de fer Tsinan-Tsingtao, l'armée japonaise a occupé successivement les villes de Tsingchow, le 8 janvier, Changto, le 9 janvier, et, à la suite de violents combats, elle réussit dans la matinée du 11 janvier à occuper Weihssien, située à 190 km. à l'Est de Tsinan.

Ainsi, après l'occupation de Tsingtao, le 10 janvier, par la marine japonaise, la presque totalité de la ligne Tsinan-Tsingtao se trouve sous le contrôle de l'armée japonaise.

Le cas de Tsining

Contrairement aux assertions chinoises signalant une défaite des Japonais à Tsining, les sources japonaises précisent que les troupes nippones prirent Tsining lundi et qu'elles tiennent toujours cette ville. D'ailleurs, les autorités chinoises admettent maintenant officiellement, elles-aussi, la prise de Tsining par les troupes japonaises. Elles déclarent que les forces chinoises se retirèrent avant-hier après-midi, après une résistance opiniâtre contre les troupes japonaises soutenues par une nombreuse artillerie et des tanks.

FRONT DU CENTRE

Il est très probable que le gouver-

nement britannique fasse des démarches à Tokio pour obtenir le respect de la libre navigation sur le Yangtsé.

Les autorités japonaises ont interdit aux navires britanniques de remonter le fleuve. Elles autorisent seulement ceux qui se trouvent déjà dans ses eaux à le descendre. Elles déclarent qu'elles agissent de la sorte parce qu'il leur est pratiquement impossible d'assurer la protection de la navigation sur le fleuve. Toutefois, le gouvernement britannique ne semble nullement disposé à accepter le principe de l'interdiction japonaise et paraît fermement décidé à entreprendre l'action nécessaire pour assurer de facto la liberté de la navigation sur le Yangtsé.

Changhai, 12. A.A. — A la suite de fortes représentations faites par les autorités navales britanniques auprès du vice-amiral japonais Hasegawa, celui-ci promit de rendre les deux remorqueurs britanniques repérés battant le pavillon japonais. Les trois autres remorqueurs et les douze allèges également britanniques sur lesquels le pavillon japonais fut remplacé par le pavillon britannique ne sont pas encore repérés.

Pourquoi les chauffeurs de taxis d'Istanbul se plaignent-ils du manque d'affaires ?

Le correspondant de l'«Ulus» à Istanbul M. N. H. Atay mande à son journal :

Les chauffeurs de taxis d'Istanbul se sont plaints à un moment donné des taxis particuliers, puis de l'augmentation du nombre de voitures particulières et maintenant ils ne font que répéter à tout venant que les autobus leur ont enlevé leur gagne-pain.

Les trams d'Istanbul, ceux d'Uskudar-Kadikoy exceptés, transportent chaque année près de 60 millions de voyageurs, soit environ 137.000 par jour, en moyenne. En calculant à quatre piastres en moyenne ce que chacun de ces voyageurs de première et de seconde classes paye d'après les distances parcourues, nous arrivons au chiffre de 5.430 livres par jour.

Le nombre des taxis travaillant à Istanbul est en moyenne de 800. Attendu que les intéressés considèrent comme une perte toute recette inférieure à 10 livres par jour, on peut établir le calcul que voici :

Travail sans perte 800x10=8000.
Travail à perte réduite 800x8=6400.
Travail à perte 800x5=4000 livres.
Comme les taxis prennent en moyenne pour chaque course 70 piastres pour trois personnes transportées, leur incidence sur la circulation de la ville est celle-ci :

Travail sans perte 15 courses à 3 voyageurs égalent 45.

Travail à perte réduite 12 courses à trois voyageurs égalent 36.

Travail à perte 7 courses à 3 égalent 21 voyageurs.

D'après ce calcul les 800 taxis travaillant sans perte contre 8400 livres de recettes par jour transportent 36.000 voyageurs. Ceux travaillant à perte contre une recette de 3,920 livres transportent 16.800 voyageurs.

Les recettes et les dépenses des taxis d'Istanbul donnent à peu près les chiffres qui suivent :

| | |
|---|---------|
| Pour une voiture dont le gain journalier est de dix livres, le revenu mensuel est de 300 livres gravées des dépenses ci-après : | |
| 20 oyo revenant au chauffeur | ltqs 60 |
| Essence et huile | 70 |
| Frais de garage | 10 |
| plaque | 5 |
| Pneus et autres | 10 |
| Acompte | 120 |
| Contre une recette de 300 livres il y a donc une dépense de 275 livres. | |

Malgré ce que l'on dit et ce que l'on dira, tant que des mesures complètes n'auront pas été prises en ce qui concerne les taxis d'Istanbul, comment se nourriront les personnes exploitant ces véhicules ?

Je profite de l'occasion pour rappeler qu'à Istanbul la question des gains réalisés par les taxis fait surgir en même temps une question des propriétaires de taxis.

En effet, sur les 800 taxis qui circulent dans cette ville, peut-être plus de 600 des chauffeurs qui les conduisent n'en sont pas les véritables propriétaires.

On peut donc examiner comme suit les deux points faibles de la question : 1. — Dans une ville où l'exploitation d'un taxi est le fait de petits artisans tels que badigeonneurs, fumistes, mécaniciens, employés dans un atelier et propriétaires de petits ateliers. Et comme pour tout le petit artisanat, l'exploitant seul peut vivre, il n'y a pas de part pour le capital.

2. — A Istanbul, un spécialiste tel qu'un chauffeur gagne cent à cent cinquante piastres par jour ; également le propriétaire d'un petit atelier tout aussi spécialiste que le chauffeur gagne malgré le capital qu'il a placé dans son entreprise, cent cinquante à deux cents piastres par jour.

Même quand il y travaille à perte, le chauffeur reçoit plus de 50 livres.

Pourquoi dès lors se plaignent-ils ? Les taxis ne sont pas des voitures de luxe. On les utilise quand on est pressé d'aller dans un endroit et pour ne pas perdre du temps dans les trams ou les autobus.

Voilà pourquoi les taxis sont partout de modèle courant. Mais en même temps leur tarif est réduit au niveau du gagne-pain de celui qui les conduit.

S'ils ne portaient pas des signes il eût été impossible de différencier les voitures de luxe des 300 taxis qui ont été mis en circulation cette année à Istanbul. Dans plus de la moitié de ceux-ci, on a installé des appareils de radio moyennant une dépense de 200 à 300 Ltqs que cette somme ait été payée au comptant ou que les intéressés se soient endettés pour ce faire.

Avoir des taxis-radios et se plaindre ensuite de pertes subies !

Pour éviter les plaintes au sujet de l'exploitation à perte des taxis d'Istanbul et pour assurer à plus de 800 compatriotes sinon le bonheur du moins une façon aisée de vivre il

La guerre civile

Un Russe « blanc » me disait un jour : — Savez-vous ce que c'est la guerre civile ?

Et il me regardait attentivement, bien en face...

— La guerre civile fait oublier ce qu'est la patrie. Je ne songeais même pas à qui appartenait la Russie, à mes ennemis de classe, aux Japonais ou aux Allemands...

Rapprochez les détails de la bataille de Teruel avec ceux de la bataille de Changhaï. Vous verrez que les Espagnols combattent entre eux de façon plus impitoyable. « Reddition, à condition que les malades seront soignés et non tués !... » Et cependant ceux qui se rendent les uns aux autres, ce ne sont pas des combattants de deux races différentes, de deux religions ennemies, de deux tribus primitives ; ce sont, des fils à leurs pères, ou des pères à leurs fils, des pères entre eux, et des gens qui, hier encore, se sont assis côte à côte sur les bancs d'une même école !

Nous voyons que des nations qui ont été séparées par des guerres extérieures se réconcilient facilement ! Mais qui sait pendant combien de temps l'unité nationale sera un rêve pour une même nation qui a été divisée par la guerre civile ! Un jour viendra où les Espagnols « franquistes » pardonneront à la France, ou les Espagnols « gouvernementaux » abandonneront toute rancune envers l'Italie ; mais le dernier « Franquist » et le dernier partisan de Madrid le jour où ils se rencontreront non seulement dans leur pays, mais n'importe où, en Europe, ils se jeteront à la gorge l'un de l'autre !

(De l'«Ulus») FATAY

LES ASSOCIATIONS

Des livres distribués gratuitement au public

L'association pour la protection de l'Enfance a imprimé de petites brochures contenant des conseils utiles pour la formation de la jeunesse, fondement de la nation de demain. Elle en a entrepris la distribution au public et tout particulièrement aux mamans. Le Dr général Kadri Resid Andoy est l'auteur de la brochure intitulée « Le surage, en été, des enfants à la mamelle », le Dr Sükrü Sarli a rédigé une brochure sur « Les bains de mer et leurs avantages » ; le Dr Kudsi Halkasi, médecin en chef du dispensaire pour les enfants d'Edirne, a rédigé une brochure « La technique moderne de la protection de l'Enfance ».

La Chambre médicale en congrès

Le budget de cette année de la Chambre Médicale, dont lecture a été donnée lors de la dernière assemblée s'éleva à 24.608 ltqs. et 46 pts. Si l'on ajoute à ce montant celui des contributions qui devront être payées par les membres, en admettant qu'elles soient perçues entièrement, soit 28.031 ltqs et 79 pts, on obtient un budget total de 52.640 ltqs. 25. Il a été constaté, d'autre part, que les médecins sont débiteurs à la Chambre, pour l'année 1937, de 38.038 ltqs. pts. Cette année, on s'efforcera de réaliser la rentrée totale des contributions dues par les membres.

L'assemblée a approuvé la proposition tendant à placer, dans la salle de la bibliothèque de l'Association, un portrait du Prof. Niyazi Gözü, président, qui s'est distingué par ses efforts au vue d'assurer le développement de la Chambre et tout particulièrement de la bibliothèque sociale.

Le Ne pas accorder d'autorisation à ceux qui n'exploitent pas personnellement leur voiture.

En effet, il y a des personnes qui sont propriétaires de 8 à 10 voitures.

20 Adopter un type de taxi à prix réduits.

Au fond on ne peut ni autoriser les autos à circuler dans la ville comme des autobus, ni réduire la taxe des plaques, ni imposer davantage les voitures particulières et de cette façon porter atteinte aux revenus de la Municipalité et pressurer le public.

LA VIE LOCALE

LA MUNICIPALITE

Suivez la droite..

Une ligne (idéale parcequ'elle invisible) sépare depuis hier en deux tronçons distincts les trottoirs de Beyoğlu. La partie qui longe les immeubles, placés en bordure, le long de la rue, est réservée aux piétons qui viennent de Taksim vers Galatasaray ; la moitié extérieure, vers la chaussée, aux piétons qui vont de Galatasaray vers Taksim.

Deux agents municipaux postés respectivement devant la poste et devant le magasin de vente des billets de la Loterie de l'Aviation faisaient office de bornes vivantes et recommandaient avec beaucoup de courtoisie aux passants : Baylar, Bayanlar, prenez la droite !..

Le citoyen non prévenu qui flânait, en proie à quelque rêverie intérieure, avait une sorte de haut le corps en voyant l'agent de l'ordre public se dresser devant lui, les bras en croix et lui glisser confidentiellement à l'oreille une phrase qu'il ne comprenait pas tout d'abord. Mais l'agent de police était souriant et bienveillant ; il s'amusait visiblement lui-même de ce rôle inattendu qui lui était dévolu ; la température était particulièrement clémente, par cette douce soirée de janvier et prédisposait à l'optimisme, ce qui fait que l'on obtiendrait de bonne grâce à une injonction faite avec tant de bonhomie.

Et bientôt, spectacle nouveau pour nos rues si longtemps caractérisées par une parfaite anarchie des piétons, on vit se former sur chaque trottoir deux colonnes ininterrompues de piétons, par filets et marchant en sens contraire.

Le premier essai d'hier a été heureux ; il nous apparaît aussi concluant.

Les dépôts frigorifiques dans les épiceries et les boucheries

Le délai imparti par la Municipalité aux bouchers, marchands de foies et de poissons en vue de pourvoir leurs établissements de dépôts frigorifiques expire en mai prochain. Néanmoins, il y a une foule d'établissements qui ne semblent nullement pressés de se procurer l'outillage voulu. Des démarches ont été faites auprès des associations professionnelles compétentes pour leur rappeler cette recommandation et les mettre en garde contre les sanctions que pourront encourir ceux qui ne procéderaient pas aux installations prescrites. Ajoutons qu'il ne suffit pas de la présence, dans chaque boutique, d'un dépôt ou d'une armoire frigorifique. Il faut que l'on puisse contenir toutes les marchandises exposées dans le magasin.

Pourquoi le pain est cher

Il résulte de l'enquête menée par la Municipalité au sujet de la réduction du prix du pain qu'il y a en notre ville 190 fours. La consommation quotidienne moyenne est de 250.000 pains. Le sac du mélange de farine utilisé pour la panification coûte 85 Ltqs. Et l'on tire 94 pains d'un de ces sacs. Il arrive cependant que l'on obtienne 92 et même 105 pains. Ce sont là des sacs « miraculeux » !

Il est à noter que le producteur, c'est à dire le paysan, ne tire aucun avantage de la cherté du pain. En effet, la hausse du prix du blé, et partant de la farine, se produit généralement après que l'agriculteur a vendu sa récolte. Tout le bénéfice est réalisé par les intermédiaires. Ceux-ci interviennent nombreux avant même que les 22 wagons de blé nécessaires à la consommation locale soient parvenus en notre ville.

L'insuffisance de silos est un des facteurs de la hausse du prix du pain. Le Haber est informé que les principales mesures envisagées en vue d'assurer le pain à meilleur marché sont les suivantes :

1 — Intensification du rôle de la Banque Agricole sur le marché du blé ;

2 — Unification des fours et création de fours populaires, ce qui est la tâche essentielle de la Municipalité.

LES ARTS

Concours de musique et de chant

En vue de permettre aux amateurs, de musique de se connaître, de

développer leurs dispositions communes le Halkevi de Beyoğlu a organisé un grand concours de musique et de chant.

La durée des inscriptions à ce concours, qui est appelé à marquer une date importante dans notre vie artistique, est fixée du 15 au 31 janvier 1938.

Les intéressés sont priés de retirer du Halkevi de Beyoğlu un formulaire qu'ils auront soin de remplir et de restituer. On ne pourra pas tenir compte des demandes qui seront présentées après le 31 janvier.

Une commission, constituée par des spécialistes, soumettra les candidats à des épreuves éliminatoires qui auront lieu du 1er au 15 février. Le cas échéant, ce délai pourra être prorogé.

Le concours de chant portera sur trois groupes de voix :

a). — Les concurrents des deux sexes, entre 17 et 30 ans, pourront participer à ces épreuves qui portent uniquement sur la beauté de la voix.

b). — Epreuves réservées aux concurrents de deux sexes de plus de 17 ans ; elles sont basées sur la beauté de la voix en même temps que sur la technique artistique internationale.

c). — Epreuves réservées aux concurrents de deux sexes de plus de 17 ans ; elles portent à la fois sur la beauté de la voix et sur le respect, par l'exécutant, de l'originalité des chants populaires turcs.

Aux vainqueurs des épreuves des groupes A.B.C., on offrira un appareil de Radio, marque « Philipps » modèle 1937 d'une valeur de 195 Ltqs ; à ceux qui seront seconds, aux trois épreuves, on offrira une montre-bracelet en or, marque « Zenith », de la valeur de 75 Ltqs.

Voici la composition du jury pour le concours de chant :

Le Directeur du conservatoire, M. Yusuf Ziya Demirci, le journaliste M. Selami Izzet Sedes, les professeurs du conservatoire, Mmes Rozental, Ren baha Gelenbevi, l'avocat M. Suad, les professeurs du conservatoire M.M. Seyfeddin Asal, Muhiddin Sadik, Mesud Cemil, Adnan Saygin, Ferdi Dürri et les Professeurs de musique M. Cemil, M. Goldenberg.

Les conditions du concours de musique et la composition du jury seront publiées ultérieurement.

Les adieux de M. Lazare Levy

Après le triomphe de son premier concert, l'engouement du public pour le récital d'adieux du grand maître et illustre professeur, ne connaît plus de bornes.

Les places s'enlèvent à vue d'œil et tout fait prévoir que c'est devant une salle archicomble que se déroulera le dernier concert de M. Lazare Levy, samedi prochain en matinée à 17 h. 30 au Théâtre Français.

D'ailleurs le programme annoncé est tellement beau, tellement bien combiné que les mélomanes s'en font une véritable joie d'acquiescer.

LA PRESSE

Les 19 ans de l'«Ulus»

Notre confrère l'«Ulus», qui paraît à Ankara, vient d'entrer dans sa 19ème année d'existence. Ce que fut l'œuvre du grand quotidien de la capitale est magnifiquement exprimé par la devise qu'il porte, en manchette : *Adimiz andimizdir* : Notre nom (Ulus veut dire nation) est notre serment ! A ce serment, l'«Ulus», héritier de la cause nationale aux heures les plus graves de la lutte contre l'invasisseur et de la révolution, n'a jamais failli.

Deuil

Hier, à eu lieu à Balukli, l'inhumation de notre camarade Ardachès Djizmedjian, mort à l'hôpital arménien de cette banlieue où il avait été placé depuis quelques mois.

Djizmedjian avait collaboré, comme traducteur, à plusieurs journaux d'Istanbul. Il était depuis de longues années au «Journal d'Orient» où nos collègues entourèrent ses derniers moments d'une affectueuse sollicitude.

LES CONFERENCES

Au Halkevi de Beyoğlu

Demain, 15 courant à 20 h. 30, notre collègue M. Abidin Daver Day' er fera au siège de la rue Nuruzi ya du Parti du Peuple, une conférence sur : *La Marine turque*

A l'Union Française

Lundi prochain, 17 oct. à 18 h. 30 Causerie de M. A. Critico sur : *L'industrie textile dans l'économie de la Turquie.*

Le public est cordialement invité à y assister.

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

Nos rapports commerciaux avec les démocraties

Tout les journaux paraissant aux Etats-Unis d'Amérique, annonce M. Ahmet Emin Yalman dans le «Tans», publieront aujourd'hui un communiqué.

Il sera dit dans ce communiqué que tous les délais prévus par les lois américaines étant expirés, rien ne s'oppose plus à ce que les pourparlers entre la Turquie et l'Amérique, en vue de l'établissement d'un traité de commerce, à des conditions satisfaisantes pour les deux parties, puissent être entrepris. Ils pourront commencer effectivement tout de suite et la loi américaine autorise la signature en 60 jours du nouveau traité.

L'Amérique est une de nos bonnes clientes ; nous y achetons aussi beaucoup de marchandises. Mais l'intérêt de l'information ne réside pas seulement dans le développement des rapports commerciaux entre nos deux pays ; but de la loi américaine da bon voisinage est, plus encore que de développer le commerce, de servir la paix. Elle a été votée en vue de renforcer les liens entre les pays démocratiques en levant les obstacles qui empêchent le développement des rapports commerciaux ; de multiplier les possibilités d'entente entre ces nations, d'accroître leur confiance réciproque.

Le nouveau traité de commerce qui interviendra aura certainement pour effet l'identité des vues et l'amitié entre la Turquie et l'Amérique.

« Nous constatons avec une vive joie que les Etats-Unis ne sont pas le seul Etat démocratique avec lequel nos relations économiques sont en voie de développement et servent de pont pour l'établissement de nouveaux rapports.

Avec l'Angleterre également qui était jadis notre meilleure cliente nos relations sont en plein développement. L'accord au sujet de Karabük a fait l'office à cet égard, de pierre d'angle du nouvel édifice. Le seuil de cette affaire est qu'à condition de

La crise du logement à Ankara

M. Yunus Nadi écrit dans le «Cumhuriyet» et la «République»

Dix annuités de ce que nous payons aujourd'hui (2.000.000) annuellement à titre d'indemnité de logement réglerait radicalement cette question de logement des fonctionnaires à Ankara. Si, d'autre part, nous faisons de leurs locataires les propriétaires de ces maisons — au moyen du système coopératif — le Trésor pourrait récupérer dans dix ou douze années au moyen d'annuités, l'argent qu'il aura avancé pour la contrepartie des loyers, de sorte que l'indemnité de logement pourra être, d'ores et déjà, presque supprimée. Par ailleurs 5.500 familles disposeront à Ankara de très jolies maisons avec jardin, confort moderne etc. Ajoutons encore que l'impôt à percevoir de ces maisons par le Trésor constituera une source de revenus appréciable. Tenant compte de ces avantages, le Trésor peut même avancer ce montant sans prélever d'intérêts. De cette manière, les annuités à payer par les employés pour devenir propriétaires de leur maison seront réduites d'autant.

Un enseignement

C'est celui qui se dégage de l'avertissement de l'amiral Suetegu à la race blanche. M. Asim Us écrit dans le «Kurun» :

A bien considérer, la Chine n'est seule à plaindre, en présence des plans de conquête du Japon, la situation des Européens n'est pas moins instructive. En face des menaces très nettes du Japon, ces puissances s'occupent à se leurrer l'une l'autre ; il y a même des Blancs qui aident ces mêmes Jaunes qui menacent leur race. Cette attitude n'est-elle pas encore plus étrange que celle de l'autruche qui se croit à l'abri de tout danger quand elle a caché sa tête sous les sables du désert ?

Les articles de fond de l'«Ulus»

Reflexions sur une liste

La librairie de l'«Ulus» a décidé de réunir les livres publiés en langues étrangères au sujet d'Atatürk et de la Révolution. Suivant les statistiques des mélanges d'édition, abstraction faite des journaux, des revues et des brochures, il y a 630 ouvrages, en forme de livres, parus en langues allemande et française. La possibilité d'étudier sérieusement le Kémalisme a été assurée en toute langue, à ceux qui le désirent. Néanmoins notre conviction est qu'il faudra encore des années d'efforts, par tous les moyens de publication et de propagande, pour briser les idées qui régènt depuis des siècles à notre égard et qui se sont enracinées en Occident.

Les publications à l'égard d'Atatürk et de la révolution ont traversé trois phases : la phase épique, qui a narré les hauts faits de la guerre de l'Indépendance. La phase des épisodes de la révolution dont il a été parlé pour satisfaire la curiosité suscitée par la changement des traditions et des usages. Mais c'est au cours de la troisième phase que nous voyons les œuvres réellement sérieuses. Cette phase a commencé à une époque récente, lorsque l'on ne doutait plus de la durée et de la stabilité de notre révolution. Au cours de cette phase, on enregistre les succès et les leçons de notre révolution dans les domaines politiques et social. Aucune œuvre ne saurait être mesurée à l'échelle des révolutions politiques et sociales qu'un homme est capable de réaliser en modifiant les destinées de sa société, et à la faveur d'un guide de génie. C'est pourquoi les premiers élan de ce genre sont accueillis avec scepticisme ; le manque de confiance ou l'hésitation durent des années. Mais quand on s'aperçoit que l'arbre a poussé de fortes racines, ceux qui savent apprécier de tels événements se sentent envahis par une joie profonde et l'on voit la révolution triomphante acquérir un prestige égal à celui des religions de jadis.

A ce point de vue, le Kémalisme a dépassé depuis longtemps les frontières du turquisme de Turquie et a marqué le point de départ de destinées nouvelles à l'échelle la plus large de l'humanité.

Comme Atatürk l'a dit le jour de la prise d'Izmir, la victoire n'était qu'un commencement pour la libération de la nation turque. Il fallait l'utiliser comme un point d'appui pour imposer un règlement à toutes les institutions. Et cela aussi ne suffisait pas ; il fallait aussi, pour assurer le succès de ces élan qui touchaient aux points les plus sensibles de la société, pour surmonter toutes les réactions, une direction clairvoyante, prudente autant que courageuse, qui ne subit pas la pression de la vie quotidienne, qui sut réchauffer et apprivoiser rapidement les hommes, qui fut à la fois un moteur et moyen d'union. Tout s'est passé ainsi.

On comprend mieux de dehors la grandeur de l'œuvre accomplie. Nous voulons dire que le moment est venu de laisser de côté la littérature officielle et d'étudier sérieusement notre révolution.

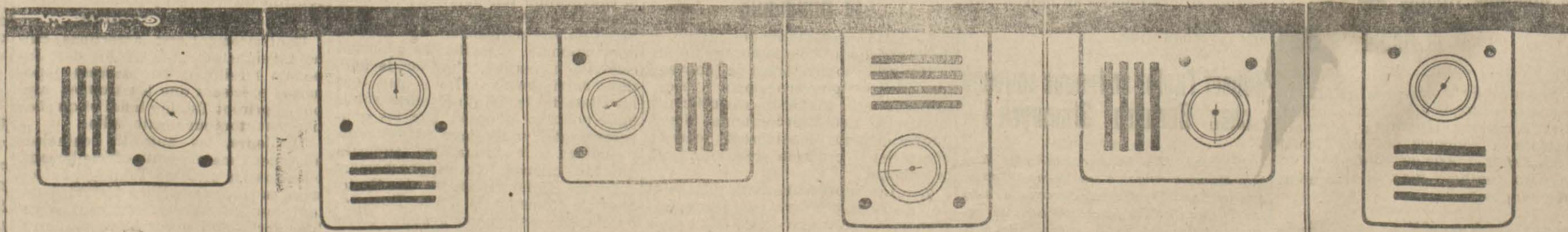
Le premier pas dans ce sens devra être de créer sous le contrôle d'une commission de choix, un recueil des publications faites en d'autres langues, diverses sections de recherches et de faire travailler sur chacune de ces sections l'Université ou les intellectuels qui se trouvent hors de celle-ci. Verrons-nous nos bibliothèques bénéficier d'au moins une partie de ce cadeau, à l'occasion du 15ème anniversaire de la République ?

Falih Rifki Atay

M. Darré en Italie

Rome, 12. — Le ministre de l'Agriculture du Reich M. Darré accompagné du sous-secrétaire d'Etat à l'Agriculture italien M. Tassinari et de sa suite quitta Rome à destination de Verone. Il y visitera les grandes installations frigorifiques pour la conservation des fruits destinés à l'exportation surtout via l'Allemagne et la Scandinavie. L'hôte fut salué à la gare par le ministre de l'Agriculture et des Forêts M. Rossini, l'ambassadeur du Reich von Hassel et de nombreuses autres personnalités.

Les trouvailles de la mode en matière de Radio



Modèle 1926

Modèle 1929

Modèle 1932

Modèle 1934

Modèle 1936

Modèle 1938

(Dessin de Cemal Nadir Güler à l'«Akşam»)

CONTE DU BEYOGLU

LE CHEQUE

Par MARTIAL DE LAMASE.

Le comte Yvanoff, ajustant son monocle légèrement récalcitrant, fit un our d'horizon.

- Vous ne voyez désolé, cher monsieur Marconneau, mais je n'aperçois pas encore la comtesse Zakousky Pirojoff, ni le comte. Il n'y a, à leur table, que Mme Popoff, qui semble d'ailleurs impatienter beaucoup. C'est cette ruine, un peu mince, qui fume toujours son éternelle cigarette.

- Mais, Monsieur Yvanoff, j'ai tout non temps à moi et le cadre de l'International Palace, en votre compagnie, est pour moi la plus agréable.

- Oui, oui, pas mal l'International, surtout très central pour prendre thé avec les amis. Dieu du ciel! Mais voici le prince et la princesse Papirossian, des Arméniens très lancés, ils prennent juste la table voisine. Est contrariant?

- Contrariant? - Oui, oui, très contrariant. Malheureusement les années, le prince Papirossian est beau. Il a épousé une Américaine très chissime, la fille de Stone, l'empereur du chewing-gum, au moins aussi riche que la comtesse Zakousky-Pirojoff, qui, vous le savez, a pour père Samuel Bridge, le roi des épingles cheveux.

- Eh bien! deux Américaines ensemble... - Précisément, ça ne va pas. La comtesse Zakousky-Pirojoff est jeune, même son mari du reste, et elle s'est donnée du vieux prince Papirossian au point de vouloir divorcer pour l'épouser. Seulement Zakousky ne veut pas entendre parler, et la princesse Papirossian non plus.

- Alors? - Alors, on attend les événements. Il faut que le prince arrive. Mais Zakousky a perdu toute sa fortune en Russie, vous comprenez... Quant à Papirossian, il n'en a jamais eu. Il est riche qu'il ne perdrait pas au change, afin il en adviendra ce que Dieu voudra. Voici le comte et la comtesse Zakousky qui rejoignent Mme Popoff. Mais vous présenter.

- Et le comte Yvanoff, avec la nonchalance racée qui ne l'abandonnait jamais, emmena son jeune compagnon. - Comtesse, c'est ce savant spirituel queis dont je vous ai entretenu autre jour à la soirée de la grande chesse. Il va pouvoir vous parler de ce-delà beaucoup mieux que quiconque et je serai charmé de profiter en me temps de ses leçons.

- Oh! vraiment! Enchantée, Monsieur. Le comte m'a parlé de vous avec tel enthousiasme que j'ai voulu à prix faire votre connaissance.

- C'est si intéressant de pouvoir parler avec quelqu'un qui vous comprend, initié aux sciences occultes qui ne me pas stupidement quand vous rochez à pénétrer les secrets de la magie. Ainsi, moi, je n'ai pas toujours été comtesse Zakousky-Pirojoff. Dans mes existences antérieures, j'ai été Marie-Antoinette, j'ai été Marie Stuart, j'ai été Marie-Antoinette, j'ai été Marie Stuart, j'ai été Marie-Antoinette, j'ai été Marie Stuart.

- Oui, mon rôle a toujours été d'être heureuse et quand j'étais Salomé... - Cette femme ment. C'est affreux mentir comme cela. Elle n'a jamais Salomé. C'est impossible.

- Namant son indignation, la princesse Papirossian se dressait au-dessus de sa table à thé, tandis que les autres se figeaient dans une pose ette et goguenarde, au milieu de leurs égayés par l'intermédiaire im-

me comtesse Zakousky-Pirojoff à sa rivale.

- Et pourquoi, chère Barbara, est-elle possible? - Parce que, Gwendoline, parce Salomé, c'était moi.

- Je vous savais aussi folle que comtesse Barbara, mais cependant à ce point. Tenez, Olga Nicolaevna m'a connue vous dira...

- Evidemment, mais je n'ai réelles vu la comtesse que lorsque j'étais moi-même Elisabeth d'Angleterre. C'est vrai, elle m'a même fait déter. Mais la question n'est pas là, Barbara, je profite de cette occasion de vous dire publiquement tout ce que je pense de vous. Vous êtes une ne...

Qui défend son mari, Gwendoline, mais que vous voulez me l'enlever? Je sais que le comte Zakousky-Pirojoff est consentant, moyennant rente, à vous accorder le divorce. Voyez que je suis renseignée. C'est triste à vous, Barbara, de plonger ainsi.

- C'est encore plus triste à vous, Gwendoline, de voler le mari des autres.

- Je ne vole pas. Je paie. Combien de vous pour le prince Papirossian? n'est pas prince, vous savez, Arménie, mais que je trouve beau si me plaît?

100.000 dollars, Gwendoline. - Je ne croyais pas que la fille de Samuel Bridge avait besoin de 100.000 dollars!

La fille de Samuel Bridge n'a pas de 100.000 dollars, Gwendoline, je veux que votre action malhonorable au moins à quelque chose. Je n'aurai votre cheque, je le réclame moi-même en quatre parts de 25.000 dollars pour les enfants chers, puisque nous sommes Américains; 25.000 dollars pour les Ar-

méniens, puisque mon mari était originaire de l'Arménie russe; 25.000 dollars pour les enfants russes; 25.000 dollars pour les enfants français, puisque, en fin de compte, nous sommes en France. Est-ce juste? - C'est juste, Barbara! - Bien, et maintenant, pour moi, faites-moi un plaisir! - Lequel, Barbara? - Embrassez devant moi le prince Papirossian, depuis le temps que vous le faites derrière mon dos!

Mon fils est INNOCENT... JE SUIS LE COUPABLE dit PIERRE BLANCHARD Père... Juge... Avocat et Criminel... dans le SUPERFILM FRANÇAIS qui donne cette semaine le Ciné SUMER Allez Voir ce film INCOMPARABLE

Banca Commerciale Italiana Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95 Direction Centrale MILAN Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK Créations à l'Etranger: Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauville, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc). Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Burgas, Plovdiv, Varna. Banca Commerciale Italiana e Greca Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique. Banca Commerciale Italiana e Rumana Bucarest, Arad, Braïla, Brosor, Constantza, Cluj Galatz, Tomisara, Sibiu. Banca Commerciale Italiana e Peruviana Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Tonna, Molliendo, Chielayo, Ica, Piara, Puno, Chinocha Alta. Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Sossak Siège d'Istanbul, Rue Voyvoda, Palazzo Karakoy Téléphone: Péra 4484-2-3-4-5 Agence d'Istanbul, Allalemcian Han. Direction: Tél. 22900. - Opérations 22915. - Portefeuille Document 22903 Position: 22911. - Change et Port 22912 Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247 A Namik Han, Tél. P. 41046 Succursale d'Izmir Location des coffres - rts à Beyoğlu, à Galata Istanbul Service traveler's cheques

Leçons d'allemand et d'anglais ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat - en particulier et en groupe - par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant dans une grande école d'Istanbul, et agrégé des philosophies et en lettres de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide. PRIX MODÉRÉS. S'adresser au journal Beyoğlu sous Prof. M. M.

En plein centre de Beyoğlu vaste local servir de bureaux ou de magasin est à louer S'adresser pour information à la «Societa Operaia Italiana», Istiklal Caddesi, Etaz Çikmayi, à côté des établissements «Hi Mas' s'Voices».

Elèves de l'Ecole Allemande, surtout les moins fréquents plus l'école (quel qu'un soir le motif) sont énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. - ENSEIGNEMENT RADICAL. - Prix très réduits. - Ecrite sous «REPÉTITEUR».

LA LOCATION EST OUVERTE au SARAY pour l'unique RECITAL de VIOLON du célèbre virtuose: Jacques Thibaud qui aura lieu MERCREDI SOIR 19 JANVIER

Vie économique et financière La semaine économique Revue des marchés étrangers

Noix et Noisettes Les marchés demeurent peu animés quoique certains espèrent un renouveau d'activité à l'occasion des fêtes dans les prochains mois. - Hamburg ne semble pas décidé à améliorer les positions des noix et des noisettes importées. Les «ordinaires» ont même perdu 100 litres. Marseille a amélioré de 10 points les 100 kilos de noisettes de Giresun. Francs 810.

A Hamburg les Giresun sont à 45 litres, de même que les Levant. Les Napoli ont regagné 50 litres : Lt. 900

Marseille Tunisie Francs 140-140 1/2 La hausse la plus forte a été enregistrée à Hamburg où elle a atteint une augmentation de 7 shillings les 100 kilos d'Hamburg.

Amandes Aucun changement dans les prix. Hamburg ne se décidant que difficilement à changer les prix établis par le Bureau du contrôle des prix.

Fèves Marseille est peu animée. Les fèves d'Algérie ont gagné 1 point.

Oranges Voici les dernières cotations des oranges espagnoles. Gandie 240 Sh. 9/6 - 14/1 - 300 - 9/6 - 11/3 - 390 - 11/1 - 13/9 - 504 - 16/6 - 14/6 - Murcia 340 - 6/6 - 8/6 - 300 - 7/9 - 10/1 - 390 - 8/6 - 11/3 - 504 - 10/6 - 13/1

Les prix des oranges de Gandie ont baissé dans des proportions sensibles.

Raisins Hamburg est à la baisse pour les raisins turcs et à la hausse pour ceux de Grèce et d'Iran. Londres enregistre, par contre, divers changements où la baisse se dispute à la hausse. La tendance à la baisse accuse toutefois une forte netteté sur les marchandises qu'elle a atteintes.

Turquie type No 8 Sh. 46 - 9 - 51-52 - 10 - 52-64 - Grèce - 45 - Californie - 37 - Australie - 39-60 - 34-48

Mohair Marché sans cotation à Hamburg. Bradford conserve ses prix antérieurs.

Laine ordinaire Marseille a perdu 1/2 franc sur les qualités de Thrace et de Syrie. Anatolie Francs 9-9 1/2 - Thrace - 9 1/2-10 - Syrie - 9 1/2-10

Soie et cocons de soie Lyon est à la baisse en ce qui concerne les qualités de Syrie, du Japon et de la Chine. Le marché de cocons de soie du Pirée est ferme, celui de Thessalonique a perdu 5 drachmes pour la qualité nouvelle blanche et 10 pour celle jaune.

Coton L'amélioration continue sur les marchés cotonniers mais, elle ne pourra que difficilement ramener les positions à un niveau normal. Seule une forte augmentation de la consommation industrielle ou une accumulation de stocks pourrait donner un sérieux coup de fouet à la reprise amorcée.

Mais et millet Naturellement le maïs n'a pu que suivre le mouvement imprimé par la tenue du blé et a gagné, selon les échéances, de 2 à 4 shillings. Janvier Sh. 34 - Février - 34 - Mars - 32

A Marseille la hausse a été de 2 francs pour La Plata jaune No 2 et 2 1/2 pour le Cinquantini rouge. Le prix du millet demeure invariable à Londres. Anvers est passé de frbgs 91 à 93 1/2 pour La Plata.

Avoine Hamburg est à la hausse. Le mouvement très net, porte sur près de 3 shillings. Unclipped Clipped Sh. 113/6 - 116/

Vallonnée La vallonnée à 42% de tannin a perdu 2 livres et est cotée à 79 livres. La qualité supérieure (45% de tannin) n'est pas encore demandée.

Orge Tous les marchés sont haussiers. Londres cote l'orge de Californie à Sh. 35/1 et celle de La Plata à 26/9.

Anvers Pologne Frbgs 115 - Chili - 121 1/2 - Russie - 111 - La Plata - 111

Hamburg La Plata Sh. 152/

Marseille Tunisie Francs 140-140 1/2 La hausse la plus forte a été enregistrée à Hamburg où elle a atteint une augmentation de 7 shillings les 100 kilos d'Hamburg.

Amandes Aucun changement dans les prix. Hamburg ne se décidant que difficilement à changer les prix établis par le Bureau du contrôle des prix.

Fèves Marseille est peu animée. Les fèves d'Algérie ont gagné 1 point.

Oranges Voici les dernières cotations des oranges espagnoles. Gandie 240 Sh. 9/6 - 14/1 - 300 - 9/6 - 11/3 - 390 - 11/1 - 13/9 - 504 - 16/6 - 14/6 - Murcia 340 - 6/6 - 8/6 - 300 - 7/9 - 10/1 - 390 - 8/6 - 11/3 - 504 - 10/6 - 13/1

Les prix des oranges de Gandie ont baissé dans des proportions sensibles.

Raisins Hamburg est à la baisse pour les raisins turcs et à la hausse pour ceux de Grèce et d'Iran. Londres enregistre, par contre, divers changements où la baisse se dispute à la hausse. La tendance à la baisse accuse toutefois une forte netteté sur les marchandises qu'elle a atteintes.

Turquie type No 8 Sh. 46 - 9 - 51-52 - 10 - 52-64 - Grèce - 45 - Californie - 37 - Australie - 39-60 - 34-48

Mohair Marché sans cotation à Hamburg. Bradford conserve ses prix antérieurs.

Laine ordinaire Marseille a perdu 1/2 franc sur les qualités de Thrace et de Syrie. Anatolie Francs 9-9 1/2 - Thrace - 9 1/2-10 - Syrie - 9 1/2-10

Soie et cocons de soie Lyon est à la baisse en ce qui concerne les qualités de Syrie, du Japon et de la Chine. Le marché de cocons de soie du Pirée est ferme, celui de Thessalonique a perdu 5 drachmes pour la qualité nouvelle blanche et 10 pour celle jaune.

Coton L'amélioration continue sur les marchés cotonniers mais, elle ne pourra que difficilement ramener les positions à un niveau normal. Seule une forte augmentation de la consommation industrielle ou une accumulation de stocks pourrait donner un sérieux coup de fouet à la reprise amorcée.

Mais et millet Naturellement le maïs n'a pu que suivre le mouvement imprimé par la tenue du blé et a gagné, selon les échéances, de 2 à 4 shillings. Janvier Sh. 34 - Février - 34 - Mars - 32

A Marseille la hausse a été de 2 francs pour La Plata jaune No 2 et 2 1/2 pour le Cinquantini rouge. Le prix du millet demeure invariable à Londres. Anvers est passé de frbgs 91 à 93 1/2 pour La Plata.

Avoine Hamburg est à la hausse. Le mouvement très net, porte sur près de 3 shillings. Unclipped Clipped Sh. 113/6 - 116/

Vallonnée La vallonnée à 42% de tannin a perdu 2 livres et est cotée à 79 livres. La qualité supérieure (45% de tannin) n'est pas encore demandée.

Orge Tous les marchés sont haussiers. Londres cote l'orge de Californie à Sh. 35/1 et celle de La Plata à 26/9.

Anvers Pologne Frbgs 115 - Chili - 121 1/2 - Russie - 111 - La Plata - 111

Hamburg La Plata Sh. 152/

Le récital de piano des élèves du Prof. L. Sommer

C'est devant une salle archicomble qu'a eu lieu, dimanche dernier à l'Union Française, le récital de piano des élèves du prof. L. Sommer.

Copieux à l'excès, le programme de cet événement artistique nous a permis d'apprécier le jeu étincelant et stylé d'une bonne partie des nombreux élèves qui reçoivent l'enseignement de l'excellent prof. Sommer.

C'est Sakir Sabuncu, un moutard, qui, bravement, a inauguré cette séance musicale en exécutant une Marche de Zilcher. Ses petits doigts couraient avec assurance sur le clavier. Ce tout jeune élève promet beaucoup, ainsi du reste que la toute charmante petite Alba Guglielmi qui parut aussitôt après lui sur scène et qui exécuta avec beaucoup d'aisance La Styrienne et le Retour de Burgmüller. Mlle Rosette Ayache se fit aussi applaudir ensuite dans le Menuet de Mozart et la Boite à Musique de Lange, morceau d'un effet sûr.

A ce brélan de tout petits pianistes fit suite une autre jeune élève du Prof. Sommer, Mlle Ann Gillespie. Très douée, et fort intelligente, cette petite pianiste, (qu'il nous a déjà été donné d'entendre et d'admirer l'année dernière) est fort en progrès cette année.

On voit que son professeur l'a beaucoup fait travailler. Car cette fois c'est une vraie petite virtuose qu'elle nous est apparue. Sûre de son jeu, nullement préoccupée par les exigences techniques que comportaient ses morceaux, Mlle Ann Gillespie, qui sent la musique, l'interprète non comme le ferait un enfant de son âge, mais en grande personne. On dirait qu'elle a depuis longtemps dépassé l'âge des ris et des jeux et que, grave et réfléchie, elle vit et sent, par intuition, les sentiments qu'elle est appelée à rendre à l'aide du clavier et ma foi, - et ce fut la l'opinion générale - elle parvint à émouvoir ainsi par son jeu.

Après Rigaudon de Rameau la mori et la Fillette de Schubert (ce morceau fut joué d'une façon très sentie), et le charmant menuet de Beethoven, Mlle Gillespie attaqua Sur l'étang du

Château de Zielcher, morceau caractéristique s'il en fut, qu'elle rendit à souhait. Sa bravoure artistique alla en s'accroissant dans Mignon de Beethoven-Liszt pour se manifester dans toute sa plénitude dans Liebesfreud de Kreisler-Sommer, morceau très élégant, arrangé pour deux pianos, et que la petite virtuose interpréta avec son professeur avec art et beaucoup d'ensemble. Ce morceau fut salué par une salve nourrie d'applaudissements.

Mlle Gilberte Betanoff, un bon élément, exécuta ensuite avec M. Sommer, un Menuet de Rameau qui ravit l'assistance. Puis cette même élève joua seule Lacrimosa de Mozart-Liszt, Chanson d'amour de Paderewsky et Gavotte de Rameau. Son jeu clair et nuancé plut à l'auditoire.

Mlle Dodi Toledo interpréta la Sonate op. 26 de Beethoven. On sait combien est ardue la tâche d'un pianiste lorsqu'il s'agit de rendre une sonate de Beethoven en parvenant à intéresser le public, du commencement à la fin. Eh bien, grâce à son jeu varié et à l'interprétation on ne peut meilleure qu'elle a donnée à ladite Sonate, Mlle Dodi Toledo triompha. À son grand avantage, de toutes les embûches. Elle fut très applaudie. La valse d'Arensky qu'elle joua ensuite avec le professeur Sommer lui permit de faire valoir l'élégance de son jeu.

En tête de la deuxième partie du programme figurait le fameux Concerto Cdur de Bach, que Mlle Catherine Gitzopoulo et le prof. Sommer exécutèrent à deux pianos. C'était un plaisir que d'entendre Mlle C. Gitzopoulo interpréter cette œuvre magistrale de Bach. Pour notre part, nous avons avoir éprouvé un plaisir rare à suivre ces belles pages d'une fraîcheur et d'une beauté infinies. Il y a longtemps déjà que nous remarquons le jeu des deux sœurs Gitzopoulo et nous trouvons celui-ci sans cesse en progrès. Ces deux brillantes élèves du prof. Sommer, douées on ne peut mieux, doivent sans doute consacrer à l'étude du piano le plus clair de leur temps.

(Voir la suite en 4ème page)

Mouvement Maritime



Table with columns: Departes pour, Gateaux, Service accéléré. Lists destinations like Brindisi, Trieste, Pirée, Naples, etc.

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés «Italia et «Lloyd Triestino», pour toutes les destinations du monde.

Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914 " " " " W.-Lits " 44886

FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han - Salon Caddesi Tél. 44792

Table with columns: Départes pour, Vapeurs, Compagnies, Dates. Lists routes to Anvers, Rotterdam, Amsterdam, etc.

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages. Voyages à forfait. - Billets ferroviaires, maritimes et aériens - réduction sur les Chemins de Fer Italiens. S'adresser à: FRATELLI SPERCO Salon Caddesi-Hüdavendigâr Han Galata Tél. 44792

L A M O D E

Le rôle du miroir dans la mode et les élégances

Le miroir est pour vous, mesdames, un critique sincère et pour les autres un... ami flatteur. Mal placé, cependant, le miroir se vengera en vous trompant vous-mêmes.

Ainsi, bien souvent, ma chère amie Pakize sort l'après-midi fardée comme pour la scène. Pourquoi ? Tout simplement parce qu'elle a mis son rouge à la lumière électrique.

Si le miroir est parfois cruel, s'il vous enlaidit, d'autres fois en échange cet auxiliaire des élégances vous embellit à souhait. Et très souvent il nous aide à corriger l'incongruité d'une robe ou d'un manteau.

Et si, chères lectrices, vous vous entêtez, un jour de pessimisme, à vous trouver affreuse, allez vous regarder dans une glace aurée. Elle est faite avec un verre coloré de telle sorte que vous croyez vous mirer dans de l'or virgifié. Son reflet est si flatteur que, étonnées de vous voir si belles en ce miroir, vous souriez, vos traits se détendent, et vous serez effectivement bien plus jolie que dix secondes plus tôt.

Lorsque, en portant une robe, vous n'êtes pas bien sûre qu'elle vous va aussi bien de dos et de profil que de face consultez votre miroir !

Grâce à lui, si surtout il est à trois faces, vous pourrez surveiller votre silhouette et si la robe vous va vraiment. Enfin, si vous voulez obtenir une vision de vous-même presque équivalente à celle du grand miroir à trois faces, placez, dans votre chambre ou votre cabinet de toilette, deux glaces se faisant vis-à-vis.

Puis pensez aussitôt après aux miroirs de votre salon.

N'oubliez pas que l'amie qui se verra laide chez vous dira en sortant que « vous n'avez aucun goût pour arranger votre intérieur ».

Mais si la première des choses qu'elle voit, en arrivant, est sa propre silhouette se reflétant dans un miroir flatteur, elle sera d'emblée d'humeur exquise : elle trouvera votre installation une merveille, votre robe une splendeur ! — SIMONE

L'inventeur de l'ondulation

Un simple petit coiffeur de village devient millionnaire

Petites causes, grands effets !... C'est Marcel Grateau, un tout petit barbier rural qui en inventant l'ondulation devint non seulement célèbre, mais ses camarades réunis viennent d'élever une statue à celui qui sut embellir les coiffures de ses contemporaines.

Au début on frisait avec des épingles spéciales, Marcel Grateau songea à changer tout cela et à introduire les ondulations naturelles.

Et voici son truc, comme il disait, ou plus exactement son secret : Se servant de Mme Grateau comme d'un cobaye, l'artiste mit au point son « secret ». Son secret ? Oh ! c'était peu de chose. Il se servait du fer la gouttière en dessous !

Quand le truc fut au point, Marcel annonça qu'il « ondulait » pour rien (le mot est de lui). Une jolie cliente se hasarda. La première ondulation Marcel dura cinq semaines !

Cinq semaines ! entendez-vous gentes Istanbuliennes, Marcel Grateau avait presque trouvé dès l'aurore de son invention, la fameuse permanente que vous faites presque toutes faire à vos cheveux ! Le fait est incroyable !

Le petit coiffeur, inventeur de l'ondulation, commençait à devenir célèbre. Bientôt il dut agrandir sa boutique. Le novateur capillaire défraya la chronique et Jane Hading, dans le Maître de forges, lança définitivement l'ondulation nouvelle.

La fortune lui sourit depuis lors et le pauvre Marcel est devenu riche.

Tempête de neige en Silésie

Berlin, 12. — La violente tempête de neige sévissant en Silésie, interrompit les communications dans presque toute la région. Quelques villages restèrent isolés sous la neige.



Nous avons déjà dit que les robes deux-couleurs sont à la mode. Voici, à ce propos, quelques nouveaux modèles.

Le No 1 est en flanelle bleu-marin et grise ; la blouse a de larges revers et elle est ornée par une fleur en étoffe de même couleur.

Le No 2 est aussi en flanelle avec une longue cape. A la ceinture, grande application en noir, comme la doublure de la cape.

Le No 3 comporte un manteau gris sur une robe lie de vin. La doublure, le col et les revers du manteau sont faits de la même couleur que

la robe.

Le No 4 est une robe de laine noire surmontée d'un petit boléro vert avec soutaches noires sur les revers.

Le No 5 est une robe en crêpe marocain bleu-marin, le devant est en même étoffe, de couleur bleue.

La lingerie moderne

Elle suit elle aussi les caprices de la mode dont la caractéristique est le changement. Le linge de maison, par exemple, comporte de moins en moins de grandes pièces solennelles et de plus en plus de ces détails minuscules et charmants qui ajoutent tant de gentillesse à l'intimité du foyer : napperons tête-à-tête, avec leurs petites serviettes en batiste incrustées de petits ronds en double épaisseur, au point oriental ; napperons d'organdi brodé ou de dentelle, brodés d'organdi uni, fonds de plateaux en toile de deux couleurs. Quant au linge de table, celui-ci peut être divisé en 2 parties :

Le service habillé — qui ne sort pas très souvent de l'armoire en fine toile blanche à broderies plates de Malte ou de Venise, ou encore, ce qui est plutôt nouveau, en tissu rayonné rosé à grands ramages mats et brillants, c'est le service qui sert aux dîners un peu priés et qui s'accompagne de l'argenterie au grand complet, des cristaux etc. Les services simples, dont on se sert chaque jour, peuvent être en grosse toile granitée naturelle brodée, au gros point de chaînette, de fleurs bleues et rouges ouvertes et roses assorties au ton de la vaisselle.

Théâtre de la Ville

Section dramatique

Ce soir à 20 h. 30 Erkek ve Hayaletleri (L'homme et ses fantômes)

4 actes, 16 tableaux

De Lenormand Version turque de I. Galip Arcan

Section d'opérette

Ce soir à 21 h. Satilik Kiralik Comédie en 3 actes d'André Birabeau

Version turque de M. Feridun

Une représentation théâtrale à l'Union Française

Nous apprenons qu'un groupe d'artistes-amateurs, Membres et Amis de l'Union, donneront le Samedi 22 Janvier 1938 à l'Union Française en soirée de gala une représentation de :

"BICHON"

Pièce en 3 actes de Jean de Létracs

Nul doute que cette charmante comédie-vaudeville qui a atteint la 900e au Théâtre de la Michodière à Paris ne rencontre auprès du Public de notre Ville l'accueil qu'elle mérite. La représentation sera suivie d'une sauterie-buffet.

Le lever du rideau aura lieu à 21 heures précises.

Le récital de piano des élèves du Prof. L. Sommer

Leur jeu sans avoir encore une de ces originalités qui font le propre des grands virtuoses la font tout de même deviner et pour peu qu'elles continuent ainsi, elles parviendront sûrement à briller un jour d'un éclat tout particulier au firmament de l'art pianistique.

Mlle Catherine Gitzopoulo dans le Concerto de l'austère et grave Bach fut non seulement à la hauteur de sa lourde tâche, mais aussi — et c'est là un mérite rare — d'une simplicité voulue... Et c'est grâce à cette simplicité qui cadrait si bien avec les beautés pures et simples que contiennent ces pages souveraines qu'elle a intéressé tous ceux qui goûtent les belles choses.

C'est, maîtresse de sa partie, sans heurts, sans lassitude, (sans taquiner jamais les notes voisines, claire dans l'émission des sons, homogène dans la force de ses doigts et l'impulsion toujours égaux imprimée au poignet, qu'elle enleva brillamment ce concert. Et ce fut un triomphe !

Il serait d'autre part injuste de ne pas relever ici l'appoint prêt par le maestro Sommer en cette circonstance en parachute par un jeu savant l'interprétation donnée par sa brillante élève. Rappelée et applaudie, modeste ainsi que le sont tous les artistes de quelque valeur, Mlle Catherine Gitzopoulo vient reprendre sa place devant le clavier pour exécuter cette fois, seule, le difficile Gnomenreigen de Liszt qui lui permit de faire valoir encore ses rares qualités d'exécutante.

M. C. Papazian, un autre excellent élève du Mo Sommer, exécuta avec cet accent mâle et viril qui le caractérise, la Polonaise as-dur de Chopin. De ses mains vigoureuses il a fait ressortir véhémentement les ff tout en prouvant dans certains pp que ses doigts étaient tout aussi susceptibles de caresser les touches. Dans ce morceau à allure hautaine et quelque peu martiale l'interprète rencontra comme un écho de son caractère. M. Papazian se distingua aussi dans l'interprétation des beaux Préludes de Liszt. En les entendant, nous ne pouvions nous empêcher de constater ravis combien grand fut Liszt dans son art. C'est un « philosophe » et ses pensées musicales sont si profondes qu'elles empoignent. C'est l'impression que nous ressentimes en écoutant le jeune Papazian — un pianiste d'avenir — faire valoir ses belles qualités d'interprète dans ces Préludes exécutés avec le prof. Sommer. Ce dernier ne pouvait faire un meilleur choix en faisant travailler lesdits préludes à M. Papazian Meticuleux et laborieux comme il est, patient à l'étude, M. Papazian était tout indiqué pour entreprendre et mener à bien pareille tâche. Le succès qu'il y obtint, récompensa ses efforts.

Le récital prit fin par El Vito de Infante, œuvre hérissée de difficultés et le fameux Concerto es-dur de Liszt (pour deux pianos) qu'exécuta la meilleure et la plus avancée des élèves du prof. Sommer : Mlle Irène Gitzopoulo.

C'est un plaisir de s'entendre cette pianiste qui pourrait donner des points à beaucoup de virtuoses de profession. Dans El Vito où le thème initial se croise et s'entrechoise dans les chants et contre-chants arabesques et entre-croisements qui se répèrent d'une main à l'autre et qu'il faut faire ressortir en égrenant un nombre infini de notes, souvent accouplés, Mlle Irène Gitzopoulo fut parfaite d'agilité et de compréhension musicale. Elle s'est jouée avec une imperturbable aisance de toutes les difficultés et est arrivée sereine et triomphante à la fin du morceau.

Frénétiquement applaudie, bisnée et rappelée par tous les nombreux connaisseurs qui emplissaient la salle, Mlle Irène Gitzopoulo reparut cette fois en compagnie du prof. Sommer pour exécuter le célèbre Concerto es-dur de Liszt. Ce vrai monument pianistique tant pour les beautés d'inspiration, que techniques et de virtuosité qu'il contient, fut rendu avec cet art supérieur qui caractérise cette artiste.

Il n'est que juste de relever, ici, en terminant, l'excellence de l'enseignement du prof. Sommer. De l'avis général tous furent ravis par la tenue technique, interprétative et musicale des élèves de ce professeur. Une fois de plus ceux-ci ont fait honneur à leur maître. Ils s'acquittèrent du plus petit au plus grand, de leur tâche — dans ce récital à marche transcendante — à la satisfaction de toute l'assistance.

Pas la moindre absence de mémoire de la part d'aucun de ces élèves, pas de passages ratés. Tout se poursuivit normalement.

Travailleur infatigable, bon virtuose lui-même, doublé d'un excellent professeur le Mo L. Sommer doit avoir été fier, en son for intérieur, des merveilleux résultats obtenus au cours du récital de ses élèves.

Ce maître averti qui possède une grande expérience de l'enseignement sait choisir les morceaux qui cadrent le mieux avec le tempérament de ses élèves. Et les résultats qu'ils y obtiennent de ce fait sont probants. C'est ce qui explique aussi le secret du succès qu'obtiennent ses élèves lorsqu'ils s'exposent en public.

M. Sommer a généralisé ici l'emploi d'un second piano pour soutenir l'élève et l'habituer à l'exécution de la musique d'ensemble, ce qui contribue amplement à sa formation musicale. Une ovation fut faite à la fin de ce beau récital au Me Sommer et à ses élèves.

Le récital prit fin par El Vito de Infante.

Chez une modiste de Beyoglu

La grande allure des chapeaux nouveaux..

C'est vite fait de qualifier un chapeau d'« excentrique » ou de « ridicule », quand on le voit isolé, à la main (comme disent les modistes), sans le visage qu'il doit encadrer et sans la toilette pour laquelle il est prévu... Nos chapeaux modernes ne prennent leur signification que lorsqu'ils sont « portés » et bien portés. Mais alors quelle grande allure, même pour les plus petits chapeaux !

C'est ce qu'il m'a été donné de constater ces jours-ci en accompagnant chez une grande modiste de l'Istiklal Caddesi, mon amie Munire. Très élégante, cette charmante Istanbulienne voulut choisir un chapeau seyant. Et pour cela elle exigea de la modiste en question qu'elle lui montrât tous les modèles.

Toques, turbans et chapeaux volumineux passèrent ainsi sur la tête si jolie de Munire.

La toque carrée, genre toque d'avocat qu'elle mit après bien d'autres petits chapeaux donna du relief à sa belle frimousse.

La toque, qui permet un double effet en hauteur et en longueur, convint un visage de mon amie, qui est un peu rond.

C'est là une forme jeune que la toque beaucoup plus facile à porter que le turban pointu et qui fait admirablement valoir le front et les yeux.

J'ai remarqué parmi toutes les merveilles propres à embellir une tête de femme, un grand chapeau breton. Ce beau modèle était un vrai chef d'œuvre de ligne simple et mouvementée. La passe retournée se prolongeait en découpes sur la calotte, où elle formait une sorte de « crête » ; c'était la seule garniture de ce chapeau.

Il me semble que ce chapeau seyait seyant à presque toutes les physionomies.

Je n'oserais en dire autant d'un béret original il est vrai, que j'ai vu chez notre modiste de Beyoglu. Il me semble être assez hasardeux pour beaucoup de visages à cause de son mouvement très « décollé » et entièrement reporté de côté... Mais quel chic, quelle nouveauté !

Un grand oiseau blanc, posé sur la calotte cache-peigne, mettait une note de douceur claire et enveloppante.

La solidarité des Etats signataires des Protocoles romains

Budapest, 12. — Tous les journaux consacrent plusieurs pages à la conférence tripartite. Le Pester Lloyd écrit notamment que ce qui frappa dans les toasts échangés hier est la chaleur avec laquelle les trois orateurs ont souligné la signification et l'objectif du groupe d'Etats signataires des Protocoles romains. Depuis quatre ans ces accords ont démontré qu'ils expriment l'expression concrète de la solidarité fondée sur des réalités historiques des 3 nations.

La catastrophe aérienne du mont Casero

Buenos-Ayres, 12. — Le Président Justo accompagné des ministres de la Guerre et de la Marine partit en chemin de fer pour le mont Casero où l'on transporta les débris mortelles des victimes de l'effroyable catastrophe aérienne.

La colonisation en A. O. I.

Naples, 12. — Un groupe de paysans italiens partit à bord du Tevere à destination de l'A. O. I. Ils y ont ajouté aux autres paysans ayant déjà commencé la colonisation des terres de l'empire. Ils furent salués de la part du président de la fédération des agriculteurs de la Campanie.

Partie de chasse chez le régent de Hongrie

Budapest, 12. — Le comte Ciano accompagné de sa suite partit pour Vieseged où le régent Horthy a organisé une partie de chasse au sanglier. Le secrétaire d'Etat autrichien M. Guido Schmidt y participe aussi.

TARIF D'ABONNEMENT

| Turquie: | | Etranger: | |
|----------|-------|-----------|------|
| | Ltqs | | Lts |
| 1 an | 13.50 | 1 an | 22.- |
| 6 mois | 7.- | 6 mois | 12.- |
| 3 mois | 4.- | 3 mois | 6.50 |

LA BOURS

Istanbul 12 Janvier 1938

(Cours informatifs)

| | |
|---|-----|
| Obl. Empr. intérieur 5 % 1918 | ... |
| Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Er gan) | ... |
| Obl. Bons du Trésor 5 % 1932 | ... |
| Obl. Bons du Trésor 2 1/2 % 1932 ex-c. | ... |
| Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche | ... |
| Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 2ème tranche | ... |
| Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 3ème tranche | ... |
| Obl. Chemin de fer d'Anatolie I | ... |
| Obl. Chemin de fer d'Anatolie II | ... |
| Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934 | ... |
| Bons représentatifs Anatolie 6 % | ... |
| Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 % | ... |
| Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1903 | ... |
| Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1911 | ... |
| Act. Banque Centrale | ... |
| Banque d'Affaire | ... |
| Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 % | ... |
| Act. Tabacs Turcs (en liquidation) | ... |
| Act. Sté. d'Assurances Gl.d'Istanbul | ... |
| Act. Eaux d'Istanbul (en liquidation) | ... |
| Act. Tramways d'Istanbul | ... |
| Act. Bras. Réunies Bomonti-Nectar | ... |
| Act. Ciments Arslan-Eski-Hissar | ... |
| Act. Minoterie "Union" | ... |
| Act. Téléphones d'Istanbul | ... |
| Act. Minoterie d'Orient | ... |

CHEQUES

| | Ouverture | |
|-----------|------------|------|
| Londres | 628.- | |
| New-York | 0.79.80.50 | 0.79 |
| Paris | 23.50.75 | |
| Milan | 15.14.75 | |
| Bruxelles | 4.69.50 | |
| Athènes | --- | |
| Genève | 3.44.- | |
| Sofia | --- | |
| Amsterdam | 1.43.- | |
| Prague | --- | |
| Vienne | --- | |
| Madrid | 13.69.40 | |
| Berlin | 1.37.59 | |
| Varsovie | --- | |
| Budapest | --- | |
| Bucarest | --- | |
| Belgrade | --- | |
| Yokohama | --- | |
| Stockholm | --- | |
| Moscou | --- | |
| Or | 1076 | |
| Mcidiye | --- | |
| Bank-note | 273 | |

Bourse de Londres

| | |
|------------------------|-------|
| Lire | ... |
| Fr. F. | ... |
| Doll. | ... |
| Closure de Paris | ... |
| Dette Turque Tranche 1 | ... |
| Banque Ottomane | ... |
| Rente Française | 3 ojo |

Sahibi: G. PRIMI
Umumi Neşriyat Müdürlüğü
Dr. Abdül Vehab BERBER
Bereket Zade No 34-35 M. H. H. H.
Telefon 40238